

和平利用外层空间委员会
法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十四届会议

第 730 次会议

2005 年 4 月 15 日，星期五

维也纳

主席：塞尔焦·马尔基西奥先生（意大利）

下午 3 时 15 分宣布开会

主席：各位代表，下午好！我现在宣布，外空委科技小组委员会第 730 次会议开始。

今天下午，我们继续通过小组委员会提交外空委的报告草案。

各代表团还记得，我们已经通过了报告第一部分所载的各个段落。该报告载于 A/AC.105/C.2/L.257 号文件，是昨天下午通过的。我们也通过了 A/AC.105/C.2/L.257/add.1 号文件所载的报告草案第二部分第 1 段至第 47 段，这是今天上午通过的。

现在，我们从第 48 段开始逐段审议通过报告第二部分所剩下的各个段落。

第 48 段，请阿尔及利亚代表团发言，因为他们提出了一些措词上的修改建议。

Mohamed Ouzerouhane 先生（阿尔及利亚）：谢谢主席。我们对第 48 段第二部分提出一个修改建议。有关监督机构的作用，以及考虑是否设立一个国际实体负责协调自然灾害的管理，需要认真地考虑。

外空委宪章，就是说从联合国改革的角度，来审议外空委宪章。

主席：谢谢阿尔及利亚代表的发言。各位都听到了阿尔及利亚提出的新的措辞建议。这是阿尔及利亚代表团所发表的意见，反映在第 48 段中。印度。

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0708 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.05-85476



Rajeev Lochan 先生（印度）：谢谢主席，我们对阿尔及利亚的修改建议没有意见。当然，这里提到了外空委宪章，我们不知道有没有外空委宪章这事儿，还是指的是《联合国宪章》。谢谢。

主席：阿尔及利亚是不是想回答？不想回答。阿尔及利亚的建议指的是外空委的状况，而不是《联合国宪章》，只是提及了外空委的状况。没有问题吧？好，谢谢。

第 48 段，在加上阿尔及利亚新的措词之后，就通过了。

第 49 段，没有意见，通过。

第 50 段，没有意见，通过。

第 51 段，通过。

第 52 段，通过。

第 53 段，通过。

第 54 段，没有意见，通过。

第 55 段，没有意见，通过。

第 56 段，有什么意见吗？没有，通过。

第 57 段，通过。

第 58 段，通过。

第 59 段，印度。

Rajeev Lochan 先生（印度）：谢谢主席。在第 7 章中，从[？听不出？]一开始，第 27 段至第 58 段，有一段反映了有关的观点，第 60 段和第 61 段性质不同。

我们应该重复工作组报告第 31 段，未能就某些事项取得一致意见。就是关于联合国担任监督机构是否合适的问题，未能达成一致意见。

是不是保留第 56 段，搞一个第 56 段之二，因此，加上这个新的段落是适当的。

主席：好，现在通过第 59 段，第 58 段之二，然后才是第 59 段。

第 58 段之二，印度提出的第 58 段之二，通过了。

Rajeev Lochan 先生（印度）：第 59 段不太清楚，因此我们想提出一个不同的措词建议，小组委员会一直认为，议程项目 8 应在标题修改之后保留在小组委员会下届会议的议程中。

主席：对印度的建议有什么意见？

Rajeev Lochan 先生（印度）：也许有必要明确一下这一段的措词，小组委员会一致认为，第 59 段，议程项目 8 应[？改为审议和审查，把空间资产议定书草案发展？]，并保留在小组委员会下届会议的议程中。

主席：捷克共和国，能否再重复一下这个新议程项目的标题？审议并审查有关开普敦公约和空间资产议定书的拟定情况，清楚了吧？捷克共和国，谢谢。

第 59 段，通过。

第 60 段，我想可以通过。

第 61 段，通过。

各位代表，报告的第二部分通过了。现在审议并通过报告草案剩下的一部分，这一部分载于 A/AC.105/C.2/L.257/add.2 号文件，这一部分载有各国和国际组织登记空间物体的做法这一节以及小组委员会向外空委提交的新议程项目的提案。

各位收到我们正在审议的这份文件了吗？A/AC.105/C.2/L.257/add.2 号文件，各位都收到了

吧？如果收到的话，现在就逐段地审议和通过报告的第三部分。

[? 第八部分 ?] 第 1 段 :各国和国际组织登记空间物体的做法。第 1 段没有问题，通过。

第 2 段，背景文件，通过。

第 3 段，通过。

第 4 段，没有意见，通过。

第 5 段，没有意见，通过。

第 6 段，通过。

第 7 段，有什么意见？没有，通过。

第 8 段，通过。

第 9 段，没有意见，通过。

第 10 段，西班牙。

Rafael Moro Aguilar 先生（西班牙）：谢谢主席。第 10 段反映了本代表团的发言。我想对这一段的西班牙文本略作修改。在西班牙文本第三行的末尾“联合国”这里，最好是划一个分号。因为后面一句话是适用于西班牙文文本的。

主席：谢谢西班牙代表的发言。如果没有其他意见，第 10 段就通过了。

第 11 段，没有人反对，通过。

第 12 段，通过。

第 13 段，没有问题，通过。

第 14 段，通过。

第九部分，向外空委提交的关于拟由法律小组委员会第四十五届会议审议的新议程项目的提案。通过。

第 15 段，通过。

第 16 段，没有意见，就通过了。

第 17 段，希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。关于第 16 段，我们忘了，我们在这里提出了有关原则的三项建议，我希望你们能够在小 c 当中说涉及遥感的问题，以便能够在今后的行动中谈到这一点。

这里还包括电台和广播。

我让秘书处解释一下，为什么会发生这种情况，谢谢主席。

Sergio Camacho 先生（外空司司长）：这一段直接引述了法律小组委员会去年有关这一案文的段落，所以，你所说的话，没有包含进去。

主席：希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：事实上，我们在 D 小段中提到了遥感。

主席：D 小段里是巴西提出的遥感建议，与希腊提出的案文略有不同。

我想，你的建议在晚些时候会看到，在报告的第一段中。我们可以把这一点放在第 31 段中。

我现在请秘书处给你做些解释。

Nartercia Rodrigues 女士（秘书处）：谢谢主席。

目前第 16 段中所说的希腊意见，是对事实的一个反映。希腊代表团希望将这个项目保留在议程上。关于文件第 31 段，我们会从各个代表团得到一个新的案文。

主席：这一点说得很清楚了，我们可以看看第 16 段、第 17 段、第 18 段和第 19 段。乌克兰。

Natalia Krasilich 女士（乌克兰）：谢谢主席。我国代表团对第 19 段第二行有问题，有些代表团表示，俄文文本与英文文本有所不同。

应该拟定一项普遍的综合公约，俄文中说的是，要使它具有约束性，[？而我们希望说也可以不与外层空间有关原则法律的约束地位？] 用“could”可以，并且对联合国现有的外层空间规定给予补充。

主席：谢谢乌克兰代表的发言。秘书处也记录下了你的意见。那么，俄文文本将会得到相应修改。

第 19 段通过了。

第 20 段，通过。

第 21 段，通过。

第 22 段，没有意见，通过。

第 23 段，乌克兰。

Natalia Krasilich 女士（乌克兰）：谢谢主席。关于这一段，因为它是乌克兰提出的建议，所以，我想，在这一段中有一句话没有得到共识，这就是要把它放入本届会议的议程中。这并不是说完全不能达成共识，而是说在把这个问题放在本次会议的议程上，不能达成共识。

主席：谢谢乌克兰代表的发言。我们将在第 23 段中加入本届会议的议程，以反映乌克兰代表的意见。

对第 23 段还有什么意见吗？没有，那么，就通过了。

第 24 段，印度。

Rajeev Lochan 先生（印度）：对不起，我要

回到第 21 段，这里有一个小小的语法错误，这里说到，这些代表团认为（were of the view），后面应该有一个“that”。

主席：第 24 段，没有意见，通过了。

第 25 段，第 26 段，巴西。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生（巴西）：谢谢主席。我希望谈一下第 26 段第 2 句，我在这里读的是英文文本，这里说“代表团重申[？……？]”。

主席先生，这是我国代表团就这一议程项目的做的发言。这是对这一建议的实质性内容所做的评述，似乎与我们的上下文都不吻合。我希望能够把这个句子删掉。

主席：我们现在就删除巴西代表所提到的这句话，同意吗？没有问题，我们现在谈的是第 26 段。印度。

Rajeev Lochan 先生（印度）：谢谢主席，第四行也有一个错误语法。这里说的是“would not be”。

主席：在印度和巴西提出修改意见之后，第 26 段就通过了。

现在看第 27 段，这是在下次小组委员会会议上要讨论的专题。没有反对意见？那么，我们可以通过第 27 段。

第 28 段，通过。

第 29 段，希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：主席，也许你还记得，希腊和智利曾经说过，要共同签署这一协定，请加上我们的名字。

主席：谢谢希腊代表的发言。那么第 29 段也将智利作为共同提案国加进去。

第 30 段。

第 31 段，这是希腊代表提出的问题。我们是否能够把你的建议列入呢？你是否能够把你的案文交给我们。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：我们说要提出一项供审议的提案，以供今后审议。

主席：泰国。

Nipant Chitasombat 先生（泰国）：主席，感谢您允许我发言。我想回到第 29 段，泰国也支持由哈萨克斯坦、俄罗斯、乌克兰、智利和希腊提出的工作文件。那么泰国的名字将会列在共同提案国的名单中。谢谢。

主席：第 31 段在加入了希腊提交的提案之后就通过了。

第 32 段，最后一段，没有任何人反对，那么，这一段就通过了。

各位尊敬的代表，我们现在已经通过了法律小组委员会提交外层空间委员会的报告的全文。那么，我是否能够认为，这个文件在经整个修改之后能够获得核准。希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。一开始，我未能发表总体意见。我希望在最后这个时刻，表示我们诚挚地感谢和祝贺外层空间事务司所开展的非常重要的工作，特别是我们的同事[罗菲克]博士能够提供这些资料性活动，其中包括空间法和其他有关事项的资料。

从去年开始的这几个月，他一直向我们提供这些资料，因为个人要总结这方面是很困难的。我希望至少提一下，就是在不提名字的情况下提一

下。

我们必须把我们的感谢放在这个案文当中。我们还要感谢在我们这一[办事处]中开展的这种现代化工作。

主席：谢谢希腊代表的发言，我们与你一样，都对[办事处]秘书处和委员会秘书所开展的工作表示感激。

那么，还有没有其他意见？小组委员会提交外空委员会的报告就全部通过了。

各位尊敬的代表，我现在请小组委员会的秘书发布一项通知。

Natricia Rodrigues 女士(秘书处) 谢谢主席。我谨提醒大家注意，实际上，这是秘书处献给你们的一个告别礼。

今天上午，在你们的文件包里，你们收到一个光盘。其中载有六种语言的公约文本。我想这个光盘对各代表团来说，是非常有用的。

主席：我再次代表小组委员会向您表示衷心的感谢，感谢您送给我们的这个非常有用的礼物。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：本来我也打算感谢外空司所做的这项工作。刚才我忘了。

主席：好，我们的审议到此就结束了。在宣布第四十四届法律小组委员会结束之前，我真诚地感谢各代表团，非常建设性地、合作性地积极参加了本届法律小组委员会的工作。

除此之外，我也深深地感谢外空司司长给予的支持。感谢法律小组委员会的秘书以及秘书处的所有成员。

当然，我也对口译们表示最衷心的感谢，并且

感谢所有其他的服务人员,他们确保我们的文件能够得到所有语言文本,而且他们的工作也做得非常出色。

我非常荣幸地担任了你们的主席,我感谢所有代表团过去两年给予我的支持,谢谢。

我宣布,第 730 次法律小组委员会的会议现在

闭幕。我祝愿大家一切顺利,祝你们旅途愉快。

下午 4 时散会